

Funcionalismo y pragmática

- Factores intralingüísticos (gramática, estilo)
- Factores extralingüísticos (contexto, relación entre emisor y destinatario, etc.)

Reiss-Vermeer (1984) *Skopostheorie*

C. Nord, *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained* (1997)

el traductor como figura profesional

- Adecuación pragmática (finalidades del texto)

Lingüística aplicada

M. Halliday, *Il linguaggio come semiotica sociale: un'interpretazione sociale del linguaggio*, (1983)

- Análisis del discurso (tipologías textuales, géneros y registros)

B. Hatim, I. Mason, *Discourse and the Translator* (1990), *The Translator as Communicator* (1997)

Función comunicativa y social de los textos –

Tres dimensiones traductivas

- Comunicativa (variación lingüística)
- Pragmática (intención del discurso)
- Semiótica (sistemas de valores)

Semiótica y traducción

- Lotman, *La semiosfera. L'asimmetria e il dialogo nelle strutture pensanti* (1985)
- Semiosfera

Escuela de Tel-Aviv (Even-Zohar, *La posizione della letteratura tradotta all'interno del polisistema letterario*, in S. Nergaard, *Teorie contemporanee della traduzione* (1995); G. Toury, *Descriptive Translation Studies and Beyond* (1995))

- *Polysystem Theory* (1985) Polisistema
- El papel de la literatura traducida en el polisistema literario de la cultura de llegada.
- Abandono del enfoque prescriptivo, hacia una visión totalmente descriptiva.
- Metodología

H. R. Jauss, *Estetica della ricezione* (1998) teoría de la recepción
Horizonte de expectativas